

No. 45144

Indonesia and Singapore

Treaty between the Republic of Indonesia and the Republic of Singapore relating to the delimitation of the territorial seas of the two countries in the Strait of Singapore (with map). Jakarta, 25 May 1973

Entry into force: *29 August 1974 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article IV*

Authentic texts: *English and Indonesian*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Indonesia and Singapore, 5 August 2008*

Indonésie et Singapour

Traité entre la République d'Indonésie et la République de Singapour relatif à la délimitation de la mer territoriale des deux pays dans le Détroit de Singapour (avec carte). Jakarta, 25 mai 1973

Entrée en vigueur : *29 août 1974 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article IV*

Textes authentiques : *anglais et indonésien*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Indonésie et Singapour, 5 août 2008*

* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. The relevant Treaty Series volume will be published in due course.*

Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Le volume correspondant du Recueil des Traités sera disponible en temps utile.

[INDONESIA TEXT – TEXTE INDONÉSIEEN]

PERJANJIAN
ANTARA
REPUBLIK INDONESIA DAN REPUBLIK SINGAPURA
TENTANG PENETAPAN GARIS BATAS LAUT WILAYAH KEDUA NEGARA
DI SELAT SINGAPURA

REPUBLIK INDONESIA DAN REPUBLIK SINGAPURA,

MENGINGAT bahwa pantai dari kedua Negara saling berhadapan di Selat Singapura,

BERHASRAT untuk memperkuat ikatan persahabatan antara kedua Negara,

DAN BERHASRAT untuk menetapkan garis-garis batas laut wilayah kedua Negara di Selat Singapura,

TELAH MENYETUJUI SEBAGAI BERIKUT:

Pasal 1

1. Garis batas laut wilayah Republik Indonesia dan Republik Singapura di Selat Singapura adalah suatu garis yang terdiri dari garis-garis lurus yang ditarik antara titik-titik yang Koordinat-Koordinatnya adalah sebagai berikut :

<u>Titik-titik</u>	<u>Lintang Utara</u>	<u>Bujur Timur</u>
1	1° 10' 46".0	103° 40' 14".6
2	1° 07' 49".3	103° 44' 26".5
3	1° 10' 17".2	103° 48' 18".0
4	1° 11' 45".5	103° 51' 35".4
5	1° 12' 26".1	103° 52' 50".7
6	1° 16' 10".2	104° 02' 00".0

2. Koordinat-Koordinat dari titik-titik yang ditetapkan dalam ayat 1 adalah koordinat-koordinat geografis dan garis batas yang menghubungkannya diperlihatkan diatas peta yang dilampirkan pada Perjanjian ini sebagai Lampiran "A".
3. Letak yang sebenarnya dari titik-titik tersebut diatas dilaut akan ditetapkan dengan suatu cara yang akan disetujui bersama oleh pejabat-pejabat yang berwenang dari kedua Negara.
4. Yang dimaksud dengan "pejabat yang berwenang" dalam ayat 3 untuk Republik Indonesia adalah Ketua Badan Koordinasi Survey dan Pemetaan Nasional (Chief of the Co-ordination Body for National Survey and Mapping) dan untuk Republik Singapura adalah setiap orang yang dikuasakan oleh Pemerintah Republik Singapura.

Pasal II


Certified True Copy